

Сънародник

Брой
Číslo **4**

Krajan

Октомври-Декември
Október - December **2017**



Репродукция:
Славян
Стоянов

Reprodukcia:
Slavyan
Stojanov

➤ Фестивал на
българското
изкуство

➤ Традиционна вечер на
българската култура
и фолклор

➤ 70 години БСУ
„ХРИСТО БОТЕВ“

➤ Festival
bulharského
umenia

➤ Tradičný večer
bulharskej kultúry
a folklóru

➤ 70. rokov BSOU
“CHRISTO BOTEV”

Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR - kultúra národnostných menšín 2017

ФИЛМЪТ „ЖАЛЕЙКА“



Да гледаш български филм на голям екран в Братислава става все по-честа реалност.

Със съдействието на кино „Люмиер“ в Братислава, където програмата винаги има подбран набор от европейски и фестивални филми, българският филм „Жалейка“ беше представен в рамките на Фестивала на българското изкуство 2017, организиран от БКС.

Филмът впечатлява със страхотна кинематография, камера, музикално оформление, както и със сюжет, засягащ народопсихологията на българина – такава, каквато е останала най-вече по малките градове и общини. Съпоставя и сблъсква традиционни идеали със зараждащи се нови ценности у младите, които вървят гордо напред и в крачка с времето. Те са личности, които имат свое виждане, вземат свои решения, притежават свобода на духа и имат свое място във света и обществото. Наградата, която „Жалейка“ получава на филмовия фестивал „Берлинале“ е именно в категорията, която засяга младежта – подрастващи от 14 г. нагоре (Generation 14 plus).

„Жалейка“ е съвместна продукция на български и немски екип. Режисьор е Елица Петкова, а продукцията и разпространението са на студио Deutsche Film и Fernsehakademie Berlin. Филмът дебютира през февруари 2016 г. и има 2 награди и 3 номинации.

Автор: Ева Христова



FILM „ŽALEJKA“



Pozrieť si bulharský film na veľkej obrazovke v Bratislave je čoraz častejšia realita.

S pomocou kina Lumiére v Bratislave, kde je vždy pripravený program Európskych a festivalových filmov, v rámci Festivalu bulharského umenia, organizovaného BKZ, bol prezentovaný bulharský film „Žalejka“.

Film zaujal veľkou kinematografiou, kamerou, zvukovým dizajnom/filmovou hudbou, rovnako aj príbehom týkajúcim sa mentality Bulharov, ktorá sa zachovala hlavne v malých mestách a obciach. Film zhromažďuje a konfrontuje tradičné ideály s objavujúcimi sa novými hodnotami u mladých ľudí. Sú to ľudia, ktorí hrdo kráčajú v ústrety novej dobe, majú svoju vlastnú víziu, svoje rozhodnutia, slobodu ducha a svoje miesto v spoločnosti a vo svete. Ocenenie, ktoré film „Žalejka“ získal na filmovom festivale „Berlinale“, je práve v kategórii, ktorá sa týka mládeže vo veku 14 a viac rokov (Generation 14plus).

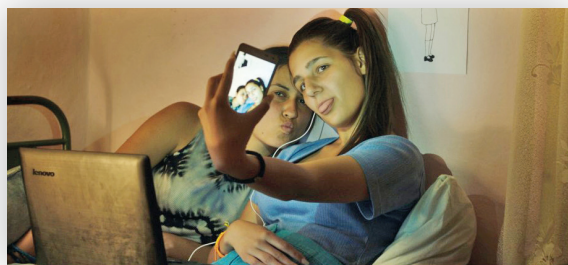
„Žalejka“ je spoločná produkcia bulharských a nemeckých tímov. Režisér je Elica Petkova a tvorba a šírenie sú zabezpečené





štúdioм Deutsche Film und Fernsehakademie Berlin. Film debutoval vo februári 2016 a má 2 ocenenia a 3 nominácie.

Autor: **Eva Hristova**



АРТ ФОНДАЦИЯ „ДОМА“ И DJ CLIPPER



Част от културния афиш на Фестивала на българската култура и изкуство беше гостуването на 28-ми октомври на арт фондация „Дома“ и DJ Clipper. На втория етаж на кафе-галерия „Джинджър“ нашите гости Дойчин и Мартина ни запознаха с дейността на фондацията и нейната мисия.

Като основна мисия може да се отбележи осъществяването на стойностни събития, привличайки повече публика към културата, изкуството, градската архитектура и развитие; също така, да провокира културен обмен и взаимодействие между местни и чуждестранни автори. Един от основните проекти на фондацията е ежегодният фестивал „ДОМА арт фест“ – двустранен международен културен обмен с гостуваща избрана държава. Така през 2013 г. държавата във фокус е била Южна Корея, през 2014 г. – Русия, а през 2015 г. темата е „Нордика“, название,

НАВШТЕВА ART NADÁCIE DOMA NA FESTIVALE BULHARSKÉHO UMENIA



Сúčasťou kultúrnych podujatí Festivalu bulharskej kultúry a umenia bola aj návšteva Art nadácie „Doma“ a bulharského dídžeja Clippera. Na druhom poschodí Ginger Cafe Gallery v centre Bratislavy v blízkosti kina Lumière, nás naši hostia Dojčin a Martina z nadácie zoznámili s jej činnosťou a poslanstvom.

Jej základnou úlohou je realizácia hodnotných udalostí, ktoré získavajú stále viac divákov a milovníkov kultúry, umenia, mestskej architektúry a rozvoja. Takisto je jej cieľom vyprovokovať kultúrnu výmenu a interakciu medzi miestnymi a zahraničnými autormi. Jedným z hlavných projektov nadácie je každoročný festival „DOMA Art Fest“ - bilaterálna medzinárodná kultúrna výmena, s vybranou hosťujúcou krajinou. V roku 2013 sa zamerali na Južnú Kóreu, ďalší rok na Rusko a v roku 2015 bola hlavnou témou „Nordica“, názov inšpirovaný umením severnej Európy a zahrňujúci krajiny Dánsko, Island, Nórsko,





вдъхновено от изкуството на Северна Европа, обединяващо Дания, Исландия, Норвегия, Финландия и Швеция. Освен тази инициатива, фондацията продуцира и подкрепя и други проекти за подобряване на градската среда, като осигуряване на по-добра мобилност на хората посредством кампания за денонощен градски транспорт; създаване на креативен културен център в подлеза на Централна жп гара София – „UnderGara“; облагородяване на средата и пространствата около метростанциите и други инициативи, свързани с града и по-красивата му визия.

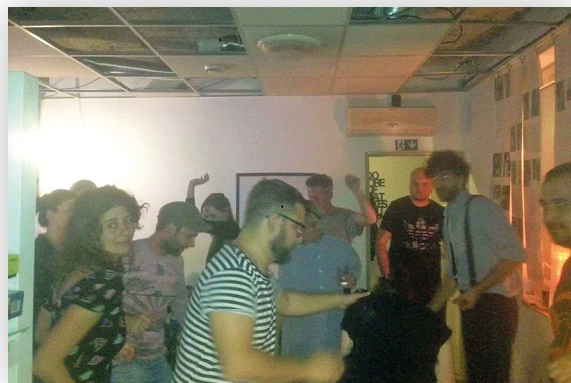
KvARTal е инициатива, която има за цел да създаде културен район в София, следвайки примера на редица европейски градове като Краков, Прага, Будапеща, Рим и много други.

Ентусиазмът и усилията на младите презентатори впечатлиха и дори учудиха гостите с това как те успяват да постигат толкова много без почти никаква подкрепа. Интересното всъщност е, че тези млади хора разчитат само на себе си и разбира се на приятели и сътрудници. Но подкрепа от държавата липсва. А темите и областите им на действие във висока степен засягат обществото и обществени интереси.

Финско а Швѣдско. Okrem tejto iniciatívy nadácia vytvára a podporuje aj iné projekty na zlepšovanie mestskej infraštruktúry tým, že zabezpečuje lepšiu mobilitu ľudí. Robí to hlavne prostredníctvom kampane pre 24-hodinovú mestskú dopravu; vytvorením kreatívneho kultúrneho centra v podchode Hlavnej železničnej stanice Sofia - „UnderGara“; úpravou prostredia okolitých staníc metra a ďalšími iniciatívami súvisiacimi s mestom a jeho krajšou víziou.

KvARTal je iniciatíva, ktorá si kladie za cieľ vytvoriť kultúrnu oblasť (rajón) v rámci Sofie, podľa vzoru mnohých európskych miest, ako napríklad Krakov, Praha, Budapešť, Rím a iné.

Nadšenie a úsilie mladých prednášajúcich urobili dojem, a dokonca prekvapili návštevníkov tým, ako sa im podarilo dosiahnuť tak veľa bez podpory štátu. Je zaujímavé, že títo mladí ľudia sa spoliehajú len na seba a samozrejme aj na svojich priateľov a spolupracovníkov. Témy a oblasti ich pôsobenia výrazne ovplyvňujú spoločnosť a verejné záujmy. Činnosť „DOMA“ reálne demonštruje ambície a túžbu urobiť niečo pre vývoj modernej bulharskej kultúry a prispieť tak k verejnému blahu. Ich úsilie nám dokonca pripomenulo skutky z Bulharského obrodzenia (proces utvárania národa) a prinútilo zamyslieť sa nad tým, že peniaze nie sú všetko.



Дейностите на „ДОМА“ реално демонстрират стремежа и желанието им да правят неща, които да допринесат за благото на обществото или за развитието на модерната българска култура – техните усилия дори ни напомниха за делата на българските възрожденци и ни накараха да се замислим, че дори в днешно време не всичко е пари.

След презентацията вечерта продължи с парти с миксовете на DJ Clipper, който вече повече от 10 години играе основна роля на софийската DJ сцена. Силно повлиян от цветната музика на 70-те и 80-те години, Clipper съумя да подбере различни стилове – от френско диско, итало диско, до източна психеделика и др. С танци и добро настроение, неусетно купонът продължи чак до сутринта.

Автор: **Андрей Широков, Любен Русев**

ЕТНОЛИКА



Отново тази година есенният фестивал на българското изкуство включи в програмата си и фолкорен елемент.

На 04.11. формация „Етнолика“ проведе фолклорен концерт. Те представиха нови и модерни аранжimenti на познати песни и определено развълнуваха публиката – до сълзи, но от радост. Надделя радостта или лудостта, която потегли душата право към хорото. С енергията на хорото публиката стана част от презентацията.

За словашките гости целият този празник беше, разбира се, интересен и забавен, но в същото време те останаха и доста изненадани. Изненадата дойде, когато всички българи се хванаха на хората, а те не



Po prezentácii večer pokračoval hudobnými kreáciami DJ Clippera, ktorý už viac ako 10 rokov zohráva hlavnú úlohu na sofijskej DJ scéne. Silne ovplyvnený farbistou hudbou 70. a 80. rokov, dídžej Clipper vybral rôzne štýly francúzskej disko hudby, Italo - Disca, dokonca aj východnú psychedelickú hudbu a iné. Tancami a dobrou náladou party pokračovala nebadane až do rána.

Autor: **Andrei Shirokov, Lyuben Rusev**

KONCERT FORMÁCIE ETNOLIKA



Tento rok jesenný festival bulharského umenia opäť zaradil do programu aj ľudový prvok.

Dňa 04. novembra formácia Etnolika usporiadala folklórny koncert. Predviedli nové a moderné aranžmány známych piesní, ktoré dohnali divákov k slzám radosti. Veselosť a bláznivosť pritiahli publikum do tanca „choro“ a tak sa stali diváci koncertu súčasťou jeho prezentácie.

Pre slovenských hostí bol celý tento úkaz niečím zaujímavým a zábavným. Zároveň zostali prekvapení, keď sa všetci Bulhari chytili za ruky a začali tancovať nie práve najjednoduchší bulharský ľudový tanec - choro. Bulharské tradície a skutočnosť, že aj tí najmladší z nás ich poznajú, rozhodne urobili veľký dojem





бяха от лесните. Нашите традиции и това, че дори и младите знаят толкова много за тях, определено впечатлиха присъстващите и потвърдиха че българският дух не изчезва лесно. Всичко това подпали у нас малки пламъчета гордост, нещо което губим и все повече ни липсва напоследък.

Автор: **Ева Христова , Любен Русев**



a potvrdili, že bulharský duch nezmizne len tak ľahko, ani za vzdialenými hranicami rodnej krajiny. Všetko toto zapálilo u nás plamienky národnej hrdosti, ktorú strácame a chýba nám stále viac a viac.

Autor: **Eva Hristova, Lyuben Rusev**



БЪДИ СИЛЕН И ПРОСТИ (ТЕАТРАЛНА ПОСТАНОВКА)



На 8 ноември в театралната зала на културен дом „Ружинов“, Братислава, беше представена българската пиеса „Бъди силен и прости“, с която Българският културен институт взе участие в ежегодния Фестивал на българското изкуство. Автор и режисьор е Диана Кавак. Участваха Васко Павлов и Диана Кавак.

Пиесата представи двама театрални актьори, които остават без работа... на улицата... За тях това е една нова действителност, налагаща нови параметри за изява и оцеляване. Вярвайки, че „добрият моряк намира винаги брега“, решават да се борят и с много фантазия пресъздават своята собствена история и тази на театъра, роден на улицата с празниците на Дионисий. Това



BUĎ SILNÝ A ODPUSŤ (DIVADELNÁ INSCENÁCIA)



Dňa 8. novembra sa v divadelnej sále Kultúrneho domu Ružinov v Bratislave, konalo divadelné predstavenie bulharskej hry Buď silný a odpusť, ktoré patrilo k výročnému Festivalu bulharského umenia. Autorka a režisérka hry je Diana Kavak. Účinkovali Vasko Pavlov a Diana Kavak.

Inscenácia predstavuje dvoch divadelných hercov, ktorí zostanú bez práce na ulici. Je to pre nich nová skúsenosť, ktorá so sebou prináša nové obzory na prejavenie sa a prežitie. Veriac, že dobro vždy zvíťazí, sa rozhodnú čeliť týmto výzvam a s dávkou fantázie vytvoria vlastnú verziu svojej histórie ako aj histórie divadla, ktoré vzniklo na ulici pri oslavách boha Dionýza. Je to smutná, ale aj poetická hra o začiatku a konci, o nezamestnanosti a nádeji, o pocite



е тъжна, но и поетична пиеса за началото и края, за безработицата и надеждата, за чувството да си нужен поне на един човек, за песимизма и безизходицата.

Диана Кавак е режисьор и актриса, учила и работила дълги години в Рим. Пише пиесата „Бъди силен и прости“, вдъхновена от книгата „Когато клоуните плачат“ на кукления актьор от еврейски произход, родом от град Кюстендил – Давид Алфандари. Спектакълът е представян в Рим, София и Пловдив.

Автор: БКИ

ДА ПОХАПНЕМ БЪЛГАРСКО



Събитието с най-много посетители в рамките на тазгодишния фестивал, безспорно, беше дегустацията на български специалитети и вино. Имаше голям интерес и от страна на словашките ни приятели.

Дегустацията се проведе в новооткритата трета зала на кафе-галерия „Джинджър“. На 11 ноември 2017 година, минути преди обявеното начало, по стълбите



byť potrebný aspoň pre jedného človeka, o pesimizme a bezvýchodiskovej situácii.

Diana Kavak je režisérka a herečka, ktorá dlhodobo študovala a pracovala v Ríme. Napísala divadelnú hru Bud' silný a odpusť, pri ktorej sa inšpirovala dielom bábkohorca, rodáka z Kjustendilu, Keď klauni plačú. Divadelná inscenácia mala premiéru v Ríme, Sofii a Plovdive.

Autor: БКИ



OCHUTNAJME BULHARSKO



Udalosťou s najvyšším počtom návštevníkov na tohtoročnom festivale sa nepochybne stala ochutnávka bulharských špecialít a vína. Veľký záujem prejavili aj naši slovenskí priatelia.

Degustácia sa uskutočnila v novoотворenej tretej sále unikátneho podniku Ginger Cafe Gallery, ktorý sa nachádza v blízkosti kina Lumiére. Dňa 11. novembra 2017, minúty pred ohláseným začiatkom, boli schodiská a





и коридорите се зави опашка от желаещи да опитат българските вкусоции. Дългата маса, отрупана с всичко, за което може да се сети човек, говорейки за България и храна, беше готова и чиниите започнаха да се пълнят. На гостите предложихме студени мезета, сирене и салати като „Снежанка“, „кьополу“, печени чушки, туршия, лозови сармички и лютеница, следвани от любимите кебапчета и кюфтета на скара, баница със сирене, а за десерт – класически толумбички. Накрая ги очакваше българско вино от една от най-старите български изби в Сухиндол, като присъстващите имаха възможност да изберат между „Гъмза“, „Каберне Совиньон“, „Мускат“ и „Шардоне“.

Гостите имаха възможност да седнат и да се насладят на всичко това под звуците на българска музика и на раздумка с нови и стари приятели.

Предвидената бройка се запълни бързо и за тези, които закъсняха, имаше само вино. Тръгвайки си, всички изглеждаха доволни от това кулинарно приключение, а някои продължиха на бара. Така премина едно от най-дългоочакваните събития от фестивала.

А за в бъдеще се надяваме този изключителен интерес да го има и към останалите събития, които са „храна за душата“.

Автор: **Джейлан Шимшек**



chodby zaplnené davom návštevníkov, túžiacich ochutnať bulharské špeciality. Dlhý stôl, pokrytý všetkým čo si viete predstaviť, keď si pomyslíte na Bulharsko a bulharské jedlo, bol pripravený a tanieri sa začali plniť. Návštevníkom sme ponúkli studené predjedlá, bulharský syr a šaláty, ako napríklad „Snehulienka“, kiopolu, pečené papriky, nakladanú zeleninu, holúbky z hroznových listov (sarmi) a lutenicu. Nasledovali obľúbené grilované čevapčiči a fašírky, banica a ako dezert - klasické tulumbičky. Nakoniec degustátorov očakávalo bulharské víno z najstarších bulharských vínnych pivníc - „Khan Krum“. Účastníci si mali možnosť vybrať medzi ponúkanými druhmi Gamza, Cabernet Sauvignon, Muscat a Chardonnay.

Hostia si posedeli, porozprávali sa so starými a novými kamarátmi a užili si to všetko pri sprievode bulharskej hudby.

Jedlo mizlo rýchlo a návštevníci si to s chuťou užívali. Pre tých, ktorí prišli neskoro zostalo len víno.





Pri odchode vyzerali byť všetci spokojní s kulinárskym zážitkom. Niektorí ešte zostali a pokračovali v ďalšej konzumácii z ponuky obľúbeného podniku Ginger Cafe Gallery.

Tak sa udiala jedna z najdlhšie očakávaných udalostí festivalu.

Veríme, že v budúcnosti bude takýto mimoriadny záujem aj o iné kultúrne podujatia, ktoré sú „potravou pre dušu“.

Autor: Ceylan Shimsek

„ЗА ЧОВЕКА И ЗА ВРАНАТА ... И ЗА ЛАМЯТА“



Закрихме Фествала на българското изкуство и култура с предпремиерата на спектакъла „За човека и за враната. И за ламята“. Постановката се състоя на 16 ноември 2017 от 18:30 ч. в Дома на модерната култура „А4“ в Братислава.

Историята е базирана на разкази на Йордан Радичков и събра на сцената проф. Диана Борисова, актриса и дългогодишен преподавател в Националната академия за театрално и филмово изкуство, и нейните



„О ЧЛОВЕКУ А ВРАНЕ ... А О ДРАКОВИ“



Koniec festivalu bulharského umenia, diváci sa smiali aj plakali.

Šestnásteho novembra 2017, v priestoroch súčasnej kultúry - A4, sme zakončili festival bulharského umenia premiérou divadelnej hry „O človeku a vrane... a o drakovi“.

Dej je založený na príbehoch Radičkova. Na scéne sa stretli herečka a profesorka Národnej akadémie divadelného a filmového umenia Diana Borisova a jej študenti - herci Svetoslav Dobrev a Dimitar Kostadinov.

Výnimočná hra hercov nás rozosmiala, ale aj rozplakala. Majstrovsky zapleteným príbehom profesorky Borisovovej sa jednoducho nedalo



студенти – актьорите Светослав Добрев и Димитър Костадинов.

Брилянтната актьорска игра ни накара да се смеем, но и да плачем с историите от живота на всеки един от нас, заплетени майсторски от проф. Борисова.

Спектакълът имаше акцент върху силата и внушението на словото на автора, а музиката на композитора Михаил Шишков допълни палитрата на емоциите и придаде на спектакъла самобитно звучене.

Постановката докосна нас зрителите така, че прекарахме следващия час и повече в дискусии за това, което видяхме, та чак до екзистенциални теми.

След толкова интересни културни събития обръщаме поглед към следващата година и това, което ни очаква в културния афиш на Братислава.

Автор: Любен Русев

ТРАДИЦИОННА ВЕЧЕР НА БЪЛГАРСКАТА КУЛТУРА И ФОЛКЛОР



„Най-веселото българско събитие досега!“ – така се шушукаше дори между хората, които не успяха да присъстват.

На 2-ри декември се проведе вече превърналата се в традиция Тържествена вечер на българската култура и фолклор. Мястото на срещата беше Немският културен дом в Братислава, където гостите се настаняха в изисканата му класическа бална зала. Салонът ни предостави достатъчно място за хора и танци, но най-хубавото беше самата акустика. Тя допринесе да се насладим на нашата специална гостенка в целия ѝ блясък – специално за събитието от България пристигна цветето на българската



odolať.

Divadelné predstavenie kládlo dôraz na silu a inšpiráciu slova autora. Hudba skladateľa Michaila Šišкова doplnila paletu emócií a dodala charakteristické znenie.

Hra zasiahla nás divákov natoľko, že sme strávili ďalšiu hodinu v diskusiách o tom, čo sme videli, a dokonca aj o existenčných témach. V očakávaní zaujímavých kultúrnych podujatí sa tešíme na budúci rok, aj na ďalšie zážitky v kultúrnej Bratislave.

Autor: Lyuben Rusev

TRADIČNÝ VEČER BULHARSKEJ KULTÚRY A FOLKLÓRU



„Najveselšia bulharská udalosť doteraz!“ – tak sa šepkalo aj medzi ľuďmi, ktorí sa nemohli zúčastniť.

Dňa 2. decembra sa konal Tradičný večer bulharskej kultúry a folklóru. Miestom stretnutia sa stal Nemecký kultúrny dom v Bratislave, kde sa hostia usadili v rafinovanej klasickej tanečnej sále. Salón poskytol dostatok miesta pre ľudí a tanec ale najvýnimočnejšia bola samotná akustika priestoru. Tá nám umožnila užiť si špeciálneho hosťa v celej jeho kráse – špeciálne kvôli tejto udalosti prišla z Bulharska „kvetina“ bulharskej hudobnej scény - Cvetelina Dobрева.

Už viac ako 20 rokov speváčka teší svojich fanúšikov originálnou hudbou. Získala mnoho ocenení a jej meno pozná takmer každý. Jej repertoár je mimoriadne bohatý a rozmanitý. Okrem tradičných a nových folklórnych hitov nám zaspievala aj bulharský pop a estrádu. Hostia mali možnosť zúčastniť sa na programe v úlohe hudobného sprievodu, niektorí dokonca dostali aj mikrofón. Boli sme príjemne





музика – Цветелина Добрева.

Вече повече от 20 години певицата радва своите почитатели с авторска музика. Печелила е много награди и е име, което почти всеки познава. Репертоарът ѝ е изключително богат и разнообразен. Освен традиционни и нови фолклорни хитове тя изпълни за нас и български поп и естрада. В програмата имаха възможност да се включат и гости – като акомпанимент в песните, а някои дори взеха микрофона. Останахме приятно изненадани от скритите таланти на смелчаците. Г-жа Кулишева разчувства всички ни като запя с вълшебен глас любими нейни български песни, а дори специалната ни гостенка беше впечатлена от певческите ѝ способности. Залата кипеше, а хората бяха безкрайни. Типично за българско събиране направихме и надиграване, където най-младите бяха неуморни и заслужено спечелиха награди с познанията си на различни български хора и ръченица.

За доброто настроение на гостите повлияха, разбира се, и храната, и напитките – българска мешана скара, ароматна ракийка и руйно българско вино – както си му е редът! Вечерта завършихме така – всички, хваната за ръце в кръг, пеейки просълзени „Моя страна, моя България“.

Автор: **Любен Русев**



прекvapení skrytými talentami odvážlivcov. Pani Kuliševa nás dojala svojimi obľúbenými bulharskými piesňami, ktoré zaspievala magickým hlasom a dokonca aj náš špeciálny hosť bol ohromený jej speváckou schopnosťou. Tak ako pri každom bulharskom zhromaždení, aj v tento večer sme si zasúťažili v tancoch. Najmladší boli neúnavní a zaslúžene vyhrali znalosťou rôznych bulharských ľudových tancov a „račenici“ (tradičný bulharský ľudový tanec).

Dobrá náladu samozrejme spravili aj jedlo a nápoje - bulharská grilovačka, aromatická rakija a samozrejme búrlivé bulharské víno - tak ako sa patrí!

Večer sme ukončili spolu, držiac sa za ruky a spievajúc „Moja krajina, moje Bulharsko“ (Moja strana, moja Bulgaria).

Autor: **Lyuben Rusev**



БЛАГОТВОРИТЕЛЕН КОЛЕДЕН БАЗАР 2017 ГОДИНА



На 26 ноември 2017 година в „Стара тръжница“ в Братислава традиционно се проведе 26-тият Коледен благотворителен базар. Организатор на базара беше Международният дамски клуб заедно с подкрепата на дипломатическите мисии и културните институти в Словакия.

Участваха със свои щандове България, Турция, Гърция, Словакия, Франция, Италия, Египет, Ирак, Япония, Беларус, Румъния, Грузия, Украйна, Русия, Австрия, Норвегия, Израел, САЩ и др. Те предлагаха сувенири, рекламни материали, национални ястия, питиета и най-различни характерни за страните им продукти, а за посетителите беше направена коледна томбола с богати награди.

Българският щанд се разпознаваше отдалеч с украсата от български носии и плакати, показващи красотата на България. Дори Н.Пр. извънредният и пълномощен посланик на Р.България в Словашката република г-жа Йорданка Чобанова поздравяваше гостите облечена в красива българска национална носия. Нашите участници бяха подготвили за гостите традиционни български храни като баница, тиквеник, баклава, кебапчета, кюфтета, българско вино и коледни сувенири. Голям интерес сред дамската публика предизвикаха и козметичните серии на Българска роза – Пловдив.

Благодарение на съвместните усилия на Посолството на Република България в словашката република, Българският културен институт, Българското училище и бизнесмени в Словакия, нашата страна се представи достойно и се отличи сред останалите с националните си продукти. И тази година събраните средства ще бъдат използвани за благотворителност на територията на Словакия в сферата на здравеопазването, образованието и за хора с увреждания.

На българският щанд се спираха посланици на други държави, чуждестранни гости на Братислава, словаци, които познават

VIANOČNÝ CHARITATÍVNY BAZÁR 2017



Dňa 26. novembra 2017 sa v Starej tržnici v Bratislave uskutočnil 26. Vianočný charitatívny bazár. Organizátorom bazáru bol Medzinárodný dámsky klub v spolupráci s diplomatickými misiami a kultúrnymi inštitúciami na Slovensku.

Tento rok sa ho zúčastnili Bulharsko, Grécko, Turecko, Slovensko, Francúzsko, Taliansko, Egypt, Irak, Japonsko, Bielorusko, Rumunsko, Gruzínsko, Azerbajdžan, Ukrajina, Rusko, Rakúsko, Nórsko, Izrael, USA a ďalšie krajiny. Ponúkali suveníry, propagačné materiály, jedlá, nápoje a rôzne typické produkty daných krajín a pre návštevníkov bola pripravená vianočná tombola s hodnotnými cenami.

Bulharský stánok bol už z diaľky rozpoznateľný svojou výzdobou – bulharskými krojmi a plagátmi, zobrazujúcimi krásu Bulharska. Dokonca aj J.E., mimoriadna a splnomocnená veľvyslankyňa Bulharskej republiky v Slovenskej republike pani Jordánka Čobanova, vítala hostí v krásnom bulharskom kroji. Naši účastníci pripravili pre hostí tradičné bulharské jedlá ako banicu (slaný syrový koláč), tikvenik (tekvicový koláč), sladkú baklavu, čevapčiči, kjufteta (mäsové guľky na rošte), bulharské vína a vianočné suveníry. Veľký záujem u dám vyvolali aj produkty kozmetickej značky Bulharská ruža – Plovdiv.

Vďaka spoločnému úsiliu veľvyslanectva Bulharskej republiky v Slovenskej republike, Bulharskému kultúrnemu inštitútu, bulharskej škole a bulharským podnikateľom na Slovensku bola naša krajina dôstojne prezentovaná. Aj





и обичат българската кухня и култура от своите летни преживявания по българското Черноморие. Всички козметични и кулинарни произведения се продадоха много бързо, с голям успех се ползваха българското вино и сувенири. Това позволи на българския екип да събере солидна сума, която дари за благотворителност и така обедини българската и словашката Коледа.

Автор: БКИ

70 ГОДИНИ БСУ „ХРИСТО БОТЕВ“ С ПРЕДЧУВСТВИЕ ЗА ПРЕДСТОЯЩИЯ ЮБИЛЕЙ НА УЧИЛИЩЕТО



В историята и културата на всеки един народ има личности, които се открояват с качествата си или дейността си, хора, чиито имена се знаят както от най-възрастните, така и от невръстните деца. Едва ли има българин по света, който да не носи в сърцето си Ботев – името му, героичния му подвиг, вълнуващата му поезия. Той е частица от България, която всички пазят в сърцето си, независимо в коя част на света са и в коя епоха живеят. Ботев е непреходна светлина за всеки българин. Неговото име носи и българското средно училище в Братислава, основано от българи родолюбци преди 7 десетилетия.

Открито на 5 ноември 1948 година, в

тоhtoročný výťažok z predaja bol použitý na dobročinnosť na území Slovenska, a to vo sfére zdravotníctva, vzdelávania, pre ľudí s hendikepom a i.

Podujatia sa zúčastnila bulharská veľvyslankyňa, ako aj ďalší diplomati z bulharského veľvyslanectva, učители z bulharskej školy a celý pracovný tím BKI. Na bulharskom stánku sa zastavovali veľvyslanci iných krajín, zahraniční hostia Bratislavy, Slováci, ktorí poznajú a majú radi bulharskú kuchyňu a kultúru vďaka letným zážitkom na pobreží Čierneho mora. Všetky kozmetické a kulinárske výrobky sa predali veľmi rýchlo a veľkému úspechu sa tešilo bulharské víno a suveníry. Toto umožnilo bulharskému tímu vyzbierať solídnu čiastku, ktorú darovali na charitu. Podarilo sa im tak prepojiť bulharského a slovenského vianočného ducha v mene dobra a lásky.

Autor: БКИ

70. ROKOV BULHARSKEJ ŠKOLY „CHRISTO BOTEV“, BLÍŽIACE SA JUBILEUM



V dejinách a kultúre každého národa sú ľudia, ktorí vynikajú svojimi vlastnosťami alebo činmi, ktorých mená poznajú nielen starší, ale aj deti. Ťažko nájsť Bulhara, ktorý nepozná Christa Boteva, jeho hrdinský čin, jeho vzrušujúcu poéziu. On je kúskom Bulharska, ktoré má každý vo svojom srdci, bez ohľadu na to, v ktorej časti sveta sa nachádza a v akej dobe žije. Botev je nekonečné svetlo pre každého Bulhara. Jeho meno nesie aj Bulharská stredná škola v Bratislave, ktorú založili bulharskí patrioti pred 7. dekadami.

Škola bola slávnostne otvorená 5. novembra 1948 a na začiatku v BSOU „Christo Botev“ boli prihlásení iba traja študenti, o sedemdesiat rokov neskôr ju navštevuje viac ako stovka.

Vlastenecká iskra sa rozhořela, aby udržala pocit národnosti v priebehu rokov. Zachováva sa bulharské slovo, popularizujú sa bulharské zvyky a tradície, stále pretrvávajú pocit jedinečnosti bulharskej kultúry a identity.

Absolventmi školy boli významné osobnosti. Každý, kto bol vtiahnutý do

БСУ „Христо Ботев“ като начало са записани само три деца, а седемдесет години по-късно в него вече учат над 100 ученици.

Родолубивата искра се разгаря, за да поддържа съзнанието за народностна принадлежност през годините. Запазват се българското слово, популяризират се българските обичаи и традиции, остава живо чувството за уникалната българска култура и идентичност.

Възпитаници на училището са именити личности. Всеки един, докоснал се до атмосферата на това уникално учебно заведение, остава в сърцето си кътче за него за цял живот.

Предстоящият юбилей се чувства във всяка една проява през настоящата учебна 2017/2018 година в БСУ „Христо Ботев“: издирват се архивни снимки, организират се конкурси, изложби, провеждат се състезания. Дейността на ученици и учители е свързана с предстоящо издаване на юбилейни вестници, сборник, албуми.

Във връзка със 170-годишнината от рождението на Ботев и 70 години от създаването на училището,

**БСУ „Христо Ботев“ в гр. Братислава
обявява конкурс за есе, стихотворение,
разказ, рисунка или снимка
под наслов „Ботев – име, което дарява
светлина“.**

Очакваме участието на всички български деца на територията на Република Словакия и на възпитаниците на БСУ „Христо Ботев“.

Творбите да се изпращат на адрес:

*Република Словакия,
85101 Братислава,
ул. „Запорожка“ 8*

или на електронния адрес на училището:

bsu@bsu-bratislava.com

Краен срок: 27 февруари 2018 г.

Наградените творби ще бъдат публикувани в сборник, а представянето им ще бъде на юбилейния концерт на училището, който ще се проведе на 21 май 2018 година.

Уважаеми сънародници, Ботев е един, макар за всекиго от нас да е различен.

За всички той е светлина!

Автор: БСУ



atmosféry tejto jedinečnej ustanovizne, si pre ňu navždy zanecháva miesto v srdci.

Blížiacе sa výročie je cítiť v každej udalosti akademického roku 2017/2018 BSOU „Christo Botev“: vyhľadávajú sa archívne fotografie, organizujú sa konkurzy, výstavy, súťaže. Činnosť študentov a učiteľov súvisí s prípravou vydania jubilejných novín, zbierky, albumov.

V súvislosti s 170. výročím narodenia Boteva a 70. rokov od založenia školy,

**BSOU „Christo Botev“ v Bratislave
vyhlasuje konkurz na esej, báseň, príbeh,
kresbu alebo fotografiu pod názvom
„Botev - meno, ktoré daruje svetlo“.**

Očakávame, že sa zúčastnia všetky deti bulharského pôvodu na Slovensku a študenti BSOU „Christo Botev“.

Diela posielajte na adresu: *Záporožská 8, 851 01 Bratislava, Slovenská republika*, alebo na e-mail školy: *bsu@bsu-bratislava.com*

Termín uzávierky: 27. februára 2018

Ocenené tvorby budú zverejnené v zbierke a prezentované na jubilejnom koncerte školy, ktorý sa uskutoční 21. mája 2018.

Drahí krajanovia, Botev je jeden, aj keď pre každého z nás iný.

Pre nás všetkých je svetlo!

Autor: БСУ

ЗДРАВЕЙТЕ, ПЪТЕШЕСТВЕНИЦИ!



В рубриката „Пътувай с Руми“ ще ви представим идеи и съвети за посещение на популярни туристически дестинации, които можете да достигнете сравнително лесно с директни полети от Братислава, Виена или София. Нашата първа статия ще ви отведе до слънчева Испания, и по-специално до най-южната ѝ част – Андалусия.

Маршрутът, който ви предлагаме, е осъществим в рамките на 1-2 седмици, и включва посещение на най-забележителните градове в тази част на страната – Малага, Ронда, Гранада, Кордоба, Севиля, Кадис, Херес. За предпочитане е да осъществите обиколката с кола, но е напълно възможно да го направите и с обществен транспорт – влак или автобус, като вторият е значително по-евтин. Имайте предвид, че през лятото температурите в Андалусия достигат до 40-50 градуса, затова ви съветваме да планирате пътуването си за пролетта или есента.

Малага - Малага е приятен град на брега на Средиземно море, известен като родното място на художника Пабло Пикасо. Препоръчваме ви да прекарате там 2-3 дни, като един ден посветите на разглеждане на местните забележителности – стария град, катедралата, както и двата замъка „Алкасаба“ и „Кастило де Гибралфаро“. В града могат да бъдат посетени и няколко интересни музея, сред които по-популярни са музеят на куклените къщи, музеят на виното, а също музеят и родният дом на Пикасо. Останалото време може да прекарате на централния плаж „Малагета“ или на някой друг от многобройните плажове на Коста дел Сол.

Ронда - Ронда е малко градче, разположено на ръба на каньон, известно като меката на тоreadорството. Именно тук се намират първата арена за бикове и музеят, посветен на боевете с бикове. До Ронда бихте могли да отидете на еднодневна екскурзия от Малага, като най-удобно е пътуването с влак за около 2 часа.

Гранада - Емблематично за Гранада е съчетанието на християнска, мюсюлманска и еврейска архитектура, като най-известната забележителност в града е крепостта

CESTUJ S RUMI



Ahojte cestovatelia!

Predstavujeme vám novú rubriku v našom časopise - inšpiračnú a zaujímavú na prečítanie aj pre necestovateľov. Ponúkame vám v nej tipy a praktické rady na cestovanie do populárnych turistických destinácií, do ktorých sa môžete relatívne rýchlo dostať priamymi letmi z Bratislavy, Viedne a Sofie.

Náš prvý článok je venovaný slnečnému Španielsku, jeho najjužnejšej časti - Andalúzii. Trasu, ktorú predstavujeme, je možné uskutočniť v rámci jedného až dvoch týždňov. Zahŕňa návštevu najvýznamnejších miest v tejto časti krajiny: Malaga, Ronda, Granada, Córdoba, Sevilla, Cádiz, Jerez de la Frontera. Je vhodnejšie prejsť trasu autom, ale táto poznávacia dovolenka sa dá absolvovať aj verejnou dopravou - vlakom či autobusom, ten je podstatne lacnejší.

Teploty v Andalúzii dosahujú v lete 40 - 50 stupňov, preto vám odporúčame naplánovať si cestu na jar alebo jeseň.

Malaga - Malaga je príjemné mesto na pobreží Stredozemného mora, známe ako rodné mesto maliara Pabla Picassa. Odporúčame, aby ste tam strávili dva či tri dni, pričom jeden deň treba venovať len pozoruhodnostiam: starému mestu, katedrále a hradom „Alcazaba“ a „Castillo de Gibralfaro“. Môžete navštíviť zaujímavé múzeá a domy. Napríklad múzeum domčekov pre báby, múzeum vín a Picassovo múzeum. Zvyšok času môžete stráviť na centrálnej pláži v Malage alebo na niektorých z mnohých pláží Costa del Sol.

Ronda - Ronda je malé mestečko, ktoré sa nachádza na okraji kaňonu, známeho ako mešita toreadorov. Bola tu založená prvá aréna a múzeum bojov s býkmi. Z Malagy si môžete naplánovať jednodňový výlet do Rondy. Najvhodnejšie je ísť vlakom, trvá to približne dve hodiny.

Granada - Typická pre Granadu je kombinácia kresťanskej, moslimskej a židovskej architektúry. Najvýznamnejšia pamiatka v meste je pevnosť „Alhambra“. Ak si kúpite on-line lístok mesiac dopredu, tak získate kombinovaný vstup do celkovo šiestich kultúrnych pamiatok. Odporúčame stráviť v Granade dva dni. Jeden deň si nechajte iba

„Алхамбра“. Съветваме ви да си закупите входен билет около месец предварително, като ако го направите онлайн, може да си закупите комбиниран билет, който включва посещение на общо 6 забележителности. Препоръчителното време за престой в Гранада е 2 дни, като един ден си отделете само за крепостта „Алхамбра“.



Кордоба - Кордоба е сравнително голям град, но интерес за туристите представлява предимно историческият център, който може да разгледате в рамките на ден-два. Тук се намира известната католическа катедрала „Меските де Кордоба“, която е построена като джамия по времето на маврите, като входът между 8:30 и 9:30 сутринта е свободен. Интересни са и Римският мост, руините от римски храм, дворецът „Алкасар“, а старият град с малките калдъръмени улички и къщички, окичени с цветя, е просто очарователен.

Севиля - Градът е четвъртият по големина в страната, като същевременно е и столица на автономната област Андалусия. Препоръчително е да отделите на Севиля поне 2-3 дни, за да имате възможност да разгледате многобройните туристически обекти, най-известните сред които са кралският дворец „Алкасар де Севиля“, несравнимият площад „Испания“ (непременно посетете площада вечер, за да видите осветения фонтан) и катедралата с кулата „Хиралда“, която се издига на 70 м височина и разкрива невероятна гледка към града. Интерес представляват и главният архив на Индиите, Златната кула или „Торе дел Оро“, цигарената фабрика, арената за борба с бикове, паркът „Мария Луиса“, музеят на фламенкото.

Кадис - Кадис е считан за най-старият град на Иберийския полуостров, а според някои сведения – и в цяла Западна Европа. По-голямата част от града е разположена на малък остров на атлантическото крайбрежие и разполага с дълга 8 километра плажна ивица. Препоръчваме ви да не

пре návštěvu pevnosti Alhambra.

Córdoba - Córdoba je pomerne veľké mesto, ale pre návštevníkov je zaujímavé hlavne historické centrum, ktoré môžete preskúmať za deň či dva. Nachádza sa tu slávna katolícka katedrála „Mezquita Cathedral de Cordoba“, ktorá bola postavená

ako mešita v čase Maurov. Vstup do katedrály je medzi 8:30 a 9:30 zadarmo. Zaujímavými pamiatkami sú aj rímsky most, ruiny rímskeho chrámu, palác „Alcazar“ a samotné staré mesto s dláždenými uličkami a domčekmi. Ich skrášlenie kvetmi je jednoducho fascinujúce.

Sevilla - Je to štvrté najväčšie mesto a zároveň je hlavným mestom autonómnej oblasti Španielska - Andalúzie. Odporúčam venovať Seville minimálne dva, tri dni, aby ste mali možnosť pozrieť si veľké množstvo turistických objektov. Tri najvýznamnejšie sú: kráľovský palác „Alcázar v Seville“; unikátne námestie „Plaza de España“ (navštívte ho vo večerných hodinách, aby ste videli osvetlenú fontánu); a veža sevillskej katedrály „Giralda“, ktorá sa týči do 70 metrovej výšky a ponúka nádherný výhľad na mesto. Zaujímavé sú tiež Archivo General de Indias, zlatá veža „Torre del Oro“, továreň na cigarety, aréna býčích zápasov, park „Maria Luisa“ a múzeum flamenca.

Cádiz - Cádiz je považovaný za najstaršie mesto na Pyrenejskom polostrove a podľa niektorých informácií aj v celej západnej Európe. Väčšina mesta sa nachádza na malom ostrove na pobreží Atlantického oceánu a má osem kilometrov dlhú pláž. Namiesto tej centrálnej v starom meste odporúčame ísť autobusom pár



оставате на централния плаж в стария град, а да вземете автобус за няколко спирки до плажовете „Виктория“ или „Кортадур“ и да се насладите на безкрайност от фин, златен, почти бял пясък.

Херес - Ако решите да удължите престоя си в Кадис на няколко дни, непременно посетете и съседното градче Херес (Херес де ла Фронтера). Изворът на основното тукашно удоволствие е напитката херес или както е известна извън Испания – шери. Безчетни винени барове, обиколки на винарни с дегустации и фантастично фламенко са достатъчно привлекателни човек да прекара тук поне ден.

Автор: Румяна Христова

КОЛЕДЕН КОНЦЕРТ НА ГРУПАТА НА НИКОЛА ПАРОВ И АГНЕС ХЕРЦКУ



Отива си още една богата на вълнуващи културни събития година в Братислава. Подобавашо и с настроение Унгарският и Българският културни институти, двете общности и техните словашки приятели я изпратиха в края на декември в красивата, с прекрасна акустика барокова църква на Франтишканския орден в сърцето на словашката столица. В присъствието на Н.Пр. г-н Тибор Петьо, извънреден и пълномощен посланик на Унгарската република в Словакия и на г-н Имре Молнар и г-жа Ваня Радева – директори на културните институти на двете страни, в продължение на час и половина пяха певците Никола Паров и очарователната Агнес Херцку. Партнираха им музикантите Шандор Фьодьо и Ласло Халас. Този изумителен квартет, ръководен и продуциран от Никола Паров, има богат репертоар от красиви и сложни народни мелодии от унгарска пуста, българската планина Родопи, от румънска и българска Добруджа, от областите по протежението на река Дунав, от земите в целия Карпатски басейн. Разработките на тези уникални мелодии от Никола Паров са част от богатото културно наследство на тези земи, обогатили жанра „Музика на

заставок д'алей а навštívít pláž Viktória alebo Kortadura, tam si môžete užít jemný, zlatý až biely piesok.

Jerez - Ak sa rozhodnete predĺžiť svoj pobyt v Cádiz na pár dní, určite navštívte aj susedné mestečko Jerez (Jerez de la Frontera). Prameňom tunajšieho veselí je nápoj „jerez“, známy mimo územia Španielska ako sherry. Veľký počet vinární, degustácia vín a fantastické flamenco sú postačujúce na to, aby ste tu strávili aspoň jeden deň.

Autor: Roumyana Hristova

VIANOČNÝ KONCERT SKUPINY NIKOLA PAROVA A ÁGNES HERCZKU



Končí sa ďalší bohatý ročník kultúrnych podujatí v Bratislave. Bulharský a Maďarský kultúrny inštitút, dva národné spolky a ich slovenskí priatelia, sa s ním koncom decembra rozlúčili v nádhernom barokovom kostole Františkánskeho rádu v srdci hlavného mesta Slovenska. V prítomnosti J. E. Tibora Pető, mimoriadneho a splnomocneného veľvyslanca Maďarskej republiky na Slovensku, pána Imra Molnára, riaditeľa Maďarského inštitútu v Bratislave a pani Vanii Radevej, riaditeľky Bulharského inštitútu v Bratislave, hodinu a pol spievali Nikola Parov a okúzľujúca Ágnes Herczku. Hrali s nimi aj hudobníci Sándor Fődő a Laszlo Halasz. Toto kvarteto, vedené Nikolom Parovom, má bohatý repertoár, ktorý je zložený z krásnych a zložitých ľudových melódii z oblasti Maďarskej pusty, bulharského pohoria Rodopy, rumunskej a bulharskej Dobrudže, miest pozdĺž Dunaja a z oblasti celej Karpatskej kotliny. Spracovania týchto jedinečných melódii Nikola Parova sú súčasťou bohatého kultúrneho dedičstva týchto krajín a obohatili žáner „Hudba sveta“ – World Music.

Nikola Parov je bulharský skladateľ, výnimočný hudobník a producent. Vie hrať na viacero bulharských nástrojov, ako napríklad na kavale, gadulke a gajdách. Ovláda aj inštrumenty z iných krajín, napríklad grécke buzuki, švédsku nyckelharpe (harfa, ktorá sa využíva od 16. storočia), španielsku gitaru a husle.

Narodil sa roku 1962 v Sofii. Jeho dedko bol profesionálny folklórny hudobník, ktorý ho ako šesťročného naučil hrať na tamburíne a

света” – World Music.

Никола Паров е сложен български композитор, гъвкав музикант и продуцент. Той е мултиинструменталист, който свири на български кавал, гъдулка и гайда, на гръцко бузуки, на шведска никеларфа (ключова арфа от XVI-ти век), на испанска китара, на цигулка.

Роден е в София през 1962 г. Дядо му е професионален народен музикант, който го научава на шестгодишна възраст да свири на тамбура и мандолина, а на десет започва да свири на пиано и виолончело. Не след дълго семейството се премества в Будапеща.

През 1982 г., вече двадесетгодишен, той формира професионална музикална група „Zsaratnok”. Групата с огнен темперамент, която издава четири албума, свири балканска музика, съчетаваща български, румънски, сръбски, хърватски, македонски, албански, гръцки и други народни музикални елементи и ритми. Никола Паров пътува, започва да се занимава с ирландска и келтска народна музика. В началото на 80-те той участва в известната серия от проекти „Източен вятър” заедно с Анди Ървин, Дейви Спилейн, Бил Улън и участва в световно турне с Riverdance, с което жънат успех и в Ню Йорк.

След завръщането си работи с известни фолклорни певци. Композира и филмова музика, изпълненията му са обект на документални филми. Получава наградата Fonogram в жанра World Music, като албумът му е обявен за албум на годината за 2011 г. в Унгария. Фолклорната секция на Унгарската академия на науките го признава за почетен изследовател на фолклорното изкуство и за създател на собствен уникален стил.

От 2005 г. до днес Никола Паров работи в тандем с талантилата и красива унгарска фолклорна певица Агнес Херцку (Ágnes Herczku). Още седемгодишна, тя се занимава с изучаването на музика, джаз балет и народни танци. През 1998 г. е поставено началото на професионалната ѝ кариера на сцената. Тя става танцьор на Honvéd Ensemble, но успоредно продължава и с професионалната си вокална кариера. Нейният афинитет към различните жанрове и изумителният ѝ глас бързо я довеждат до върха на съвременното унгарско етно-вокално поле. Тя е солист във фолклорни ансамбли и музикални формации и в безброй



mandolíne. Ako desaťročný začal hrať na klavíri a violončele. Po pár rokoch sa jeho rodina presťahovala do Budapešti.

V roku 1982, už ako dvadsaťročný, založil profesionálnu hudobnú skupinu Zsaratnok. Táto skupina s ohnivým temperamentom vydala štyri albumy a orientujú sa na balkánsku hudbu kombinovanú s bulharskými, rumunskými, srbskými, chorvátskymi, macedónskymi, albánskymi, gréckymi a inými folklórnymi hudobnými elementami a rytmom. Nikola Parov cestuje po svete a tak sa dostal do kontaktu aj s írskou a keltskou hudbou. Začiatkom 80. rokov sa zúčastnil známej série projektov Východný vietor, spolu s Andym Irvinem, Davym Spillanem a Billom Whelanom v Riverdance. Zúčastnili sa svetového turné, s ktorým zožali úspech aj v New Yorku.

Po návrate získal cenu Fonogram v žánri World Music a jeho album bol v Maďarsku vyhlásený za najlepší album roka 2011. Folklórne oddelenie Maďarskej akadémie vied mu udelilo čestný titul za výskum folklórnej hudby a vytvorenie jedinečného hudobného štýlu. Hudobník skladá aj filmovú hudbu, najmä pre dokumentárne filmy.

Nikola Parov od roku 2005 spolupracuje s talentovanou a krásnou maďarskou speváčkou Ágnes Herczku. Už ako sedemročná sa venovala výučbe hudby, jazzového baletu a národných tancov. Od roku 1998 jej kariéra nadobudla profesionálny smer. Stala sa tanečnicou Honvéd Ensemble a súčasne pokračovala vo svojej vokálnej kariére. Jej výnimočná afinita k rôznym žánrom a jedinečný hlas ju čoskoro doviedli na vrchol súčasného maďarského etno-vokálneho umenia. Je sólistka vo folklórnych súboroch, hudobných formáciách a spolupracuje na mnohých domácich aj cudzích projektoch, albumoch a DVD-čkách. Za svoj talent získala viacero ocenení, napríklad Emerton Prize v roku 1999; Music Award Discovery 1999; bola

местни и чуждестранни продукции, албуми и компакт дискове. Талантът и уменията ѝ получават признание и престижни награди като „Емертън, Дискавъри“ 1999; „Фолк певица на годината“ 2003; наградата за 2006 г. с фолклорен ансамбъл Spinning Band; наградата Fonogram със състава „Балкански фанатици“; Choc de l'année и мемориална награда „Zoltán Kodály“; наградата „Бела Барток“ (2007 г.), Унгарската награда за изкуство (2008 г.); наградата за стойност (2014 г.); наградата „Ференц Лист“ (2016 г.).

Първият албум на Квартета на Никола Паров и Агнес Херцку постига изключителен успех в Световната музикална листа на списание Songlines. „Fonó Records“ WOMEX издава техен концерт в Будапеща през 2015 г.

В Братислава тези изумителни артисти погалиха душите на зрителите от различни националности, които бяха изпълнили „Църкавата на франтишканите“, по най-съкровен и интимен начин. За българите Никола, облечен в изплетено от българската му баба елече, свири на гайда родопски песни, сред които и „Излел е Делю хайдутин“, а изящната Агнес с вещина и грация игра българска ръченица, пя с нежния си глас любими коледни унгарски песни. За словаците музикантите завихриха буйни танци от смесените крайдунавски райони, като в тях се долавяха и по-далечни румънски трели и извивки. Преди всяка песен с огромно уважение изпълнителите обясняваха произхода на всяка песен на три различни езика, като не липсваше и английският за всеки случай. Огромна беше насладата от този концерт, който ни накара да се почувстваме по-близо един към друг, като така прегръщаме настъпващата Коледа и желанието на всички народи да има мир на Земята и любов между хората!

**Благодарим Ви приятели!
Весели и щастливи празници!
Да е мирна и щастлива 2018 година!**



vyhlásená za najlepšiu folklórnu speváčku roku 2003; za speváčku roku 2006, spolu s folklórnym súborom Spinnig Band; ocenenie Fonogram so skupinou Balkánski fanatici; Choc de l'année a ocenenie Zoltána Kodáliho; v roku 2007 ocenenie Béla Bartók; v roku 2008 maďarské ocenenie za umenie; v roku 2014 ocenenie za bohatý prínos a v roku 2016 ocenenie Ferenc Liszt.

Prvý album kvarteta Nikola Parova a Ágnes Herczku bol mimoriadne úspešný v Svetovom hudobnom rebríčku časopisu Songlines. Fonó Record WOMEX vydal ich koncert v Budapešti v roku 2015.

V Bratislave títo výnimoční hudobníci očarili divákov rôznych národností v preplnenom Františkánskom kostole. Nikola, ktorý bol oblečený vo veste od jeho bulharskej babičky, hral na gajdy rodopské piesne, medzi ktorými zaznela aj pieseň Vyšiel šuhaj Deljo. Pôvabná Ágnes zručne tancovala bulharskú račenicu a nežne odspievala svoje obľúbené maďarské vianočné piesne. Pre Slovákov predviedli bujaré tance z rôznych podunajských oblastí a zakomponovali do toho aj rumunské prvky. Vysvetľovali pôvod každej jednej piesne v troch rôznych jazykoch a odznelo to aj v angličtine. Pôžitok z tohto koncertu nás prinútil, aby sme sa viac priblížili jeden k druhému. V objatí vianočnej atmosféry sme si zapriali, aby mier a láska vládli medzi ľuďmi.

**Ďakujeme Vám priatelia!
Šťastné a veselé sviatky!
Pokojný a úspešný rok 2018**

Vydavateľ: **Bulharský kultúrny zväz**
Adresa: **Pražská 23, 811 04 Bratislava**
Tel: **0948502558**
IČO: **42 133 050**
Facebook: **Bulhari a ich kamaráti na Slovensku**
Evidenčné číslo: **EV 4818/13**

Periodicita vydávania: **štvrtročník**
Dátum vydania:
Ročník vydávania: **45**
ISSN: **2585-805X**
Redaktor: **Denitza Sekoulitchka**
Korektor BG: **Lyudmila Kirova**
Prekladateľ: **Lora Yordanova**
Korektor SK: **Barbora Mančíkova**

Любопитни факти за България Zaujímavé fakty o Bulharsku



1. Безспорно българското кисело мляко е най-доброто в света. Това се дължи на уникалната бактерия Лактобацилус булгарикус, която се използва за направата му и която се среща само в нашата страна.

2. Съществуват солидни исторически сведения, че още от Каменната ера на днешната територия на България се е произвеждало вино. Към момента страната си е спечелила репутация на винопроизводител от световна класа.

3. Известният създател на Facebook Марк Зукърбърг има български корени: дядо му се преселил от България в САЩ през 40-те години на миналия век. Самият Зукърбърг, който е кръстен на дядо си Марко, заявява, че се гордее с българския си произход.



1. Bulharský jogurt je nepochybne najlepší na svete. Je to vďaka unikátnej baktérii Lactobacillus Bulgaricus, ktorá sa používa pri jeho výrobe a ktorá sa vyskytuje iba v našej krajine.

2. Existujú historické dôkazy, že na území dnešného Bulharska sa už v dobe kamennej vyrábalo víno. V súčasnosti si krajina získala povesť svetoznámeho výrobcu vína.

3. Slávny tvorca Facebooku Mark Zuckerberg má bulharské korene. Jeho starý otec sa presťahoval z Bulharska do USA v 40-tych rokoch 20. storočia. Samotný Zuckerberg, ktorý je pomenovaný podľa svojho starého otca Marka, tvrdí, že je hrdý na svoje bulharské korene.